

## Art Histories and Terminologies III (Florence, 12–13 Dec 16)

Florence, Kunsthistorisches Institut in Florenz, Palazzo Grifoni Budini Gattai, Via dei Servi 51, Dec 12–13, 2016

Kunsthistorisches Institut in Florenz – Max-Planck-Institut, Kunsthistorisches Institut in Florenz – Max-Planck-Institut

Art Histories and Terminologies III: Languages, Lexica, Aesthetics

Workshop

Organized by Hannah Baader, Gerhard Wolf and Monica Juneja

Over the last three years the Kunsthistorisches Institut in Florenz, the Cluster of Excellence "Asia and Europe" of Heidelberg University and the program "Art Histories and Aesthetic Practices" (Berlin) have been collaborating in a series of workshops under the overarching title "Terminologies and Art Histories". The first two workshops, held in Berlin and Heidelberg, mainly addressed the problems and potentials of a transcultural dialogue in global art history beyond Eurocentric or nationalist points of view. The questions discussed included how specific national or transnational terminologies or languages of art history have been built over the last 150 years, what were the connections or power relations among them, how were they bound to dynamics of institutionalization and in which ways art history has been in dialogue with other discourses.

The workshop on 12-13 December 2016 in Florence will primarily discuss the ways art-historical discourses engage with historical aesthetic terms, modes of description and the denomination of artefacts in a variety of languages—including, for example, Sanskrit, Chinese, Nahuatl, Greek, Farsi, Arab and African—both in the premodern and modern period (with an emphasis on the first). The workshop is organized around a number of case studies, to be introduced by the participants. One aim is to open a conversation with studies in philology and comparative literature. Another major concern is to address future perspectives for the languages and terminologies of art history/ies.

### PROGRAM

Monday, 12 December 2016

10.00

Hannah Baader, Monica Juneja, Gerhard Wolf

Welcome and introduction

10.30

Babette Schnitzlein (London)

'narû' and 'šalmu': Two Akkadian Terms for Monuments and the Ambiguity of Translations

Break

Chair: Sanja Savkic (Berlin/Mexico City)

11.30

Allison Caplan (Los Angeles)

Life's Semblance: Translation and Vitality in the Gold-Working Chapters of the Florentine Codex

12.15

David Horacio Colmenares (New York/Berlin)

(Un)translating Teotl in 16th-Century New Spain

Lunch break

Chair: Lamia Balafrej (Berlin/Wellesley)

14.30

Islam Dayeh (Berlin)

Theories of Textual Coherence in Classical Arabic Rhetoric and Exegesis

15.15

Alya Karame (Berlin)

Between Textual Ambiguity and Visual Accuracy: Arabic Calligraphy Before the 14th Century

Break

Chair: Annette Hoffmann (Florence)

16.15

Federica Rossi (Florence)

New Words and New Architecture in the Russian Empire (XVII–XVIII)

17.00

Zaal Androneskavili (Berlin)

'shairi' – Metre and Cultural Revolution in Medieval Georgia

Break

Evening Lecture

18.00

Parul Mukherji (Delhi)

Mad Metaphors and Slippery Similarities in a Classical Sanskrit Text on Painting: A Case of the Cit-rasûtra of the Viṣṇudharmottara Purāṇa

Tuesday, 13 December 2016

Chair: Hannah Baader (Florence/Berlin)

10.00

Sandro Capo Chichi (Paris)

The Naming of Artefacts in Fon at the Interface Between Anthropology and Linguistics

10.45

Hana Gründler

Irreducibility – Nescience – Untranslatability: How Do We Deal with Alterity (of Aesthetic Objects)

Break

Chair: Monica Juneja (Heidelberg)

11.45

Dipti Khera (Berlin/NewYork)

'Bhāva': Emotions, and Circulating Places and Pictures of a World, c. 1700

12.30

Sugata Ray (Berkeley/Minnesota)

The Jungle ['jāṅgala'], The Forest ['vana'], and The Bower ['kuñja']: "Wilderness Debates" and Other Genealogies of an Eco Art History

13.15 Lunch break

Chair: Marco Musillo (Florence)

14.30

Lihong Liu (Rochester)

A History of 'Jing' (Scene): Appearance, Animation, and Affect

15.15

Gerhard Wolf (Florence)

Notions of Beauty, Beyond the Body Paradigm (mostly Greek)

16.00

Final Discussion

with the participation of Wulandani Dirgantoro, Yanlong Guo, Regina Höfer, Subhashini Kaligotla, Lucy Jarman, Venugopal Maddipati, Sarada Natarja, Marton Orosz, Bruno Sotto Mayor and Ning Yao

#### Location

Kunsthistorisches Institut in Florenz – Max-Planck-Institut  
Palazzo Grifoni Budini Gattai  
Via dei Servi 51  
50122 Florence  
Italy

#### Contact

E-Mail: [sekr\\_wolf@khi.fi.it](mailto:sekr_wolf@khi.fi.it)

#### Further information

Internet: [www.khi.fi.it](http://www.khi.fi.it)

Newsletter: [www.khi.fi.it/newsletter](http://www.khi.fi.it/newsletter)

Facebook: [www.facebook.com/khi.fi.it/](https://www.facebook.com/khi.fi.it/)

#### Reference:

CONF: Art Histories and Terminologies III (Florence, 12-13 Dec 16). In: ArtHist.net, Dec 7, 2016 (accessed May 5, 2024), <<https://arthist.net/archive/14337>>.